THE LIBRARY
OF THE
UNIVERSITY OF MINNESOTA
CLASS 720.951
BOOK fSi77E
V.3

THE
IMPERIAL PALACES
OF PEKING

中國北京皇城寫真全圖

THE
IMPERIAL PALACES
OF PEKING

TWO HUNDRED AND SEVENTY FOUR PLATES IN COLLOTYPE
AFTER PHOTOGRAPHS BY THE AUTHOR
TWELVE ARCHITECTURAL DRAWINGS AND TWO MAPS
WITH A SHORT HISTORICAL ACCOUNT

BY

OSVALD SIRÉN
PROFESSOR IN THE UNIVERSITY OF STOCKHOLM

PART III

PARIS AND BRUSSELS
LIBRAIRIE NATIONALE D'ART ET D'HISTOIRE
G. VAN OEST, PUBLISHER

MCMXXVI

UNIVERSITY OF
MINNESOTA
LIBRARY

JAN 16 34 ALLEN

587444

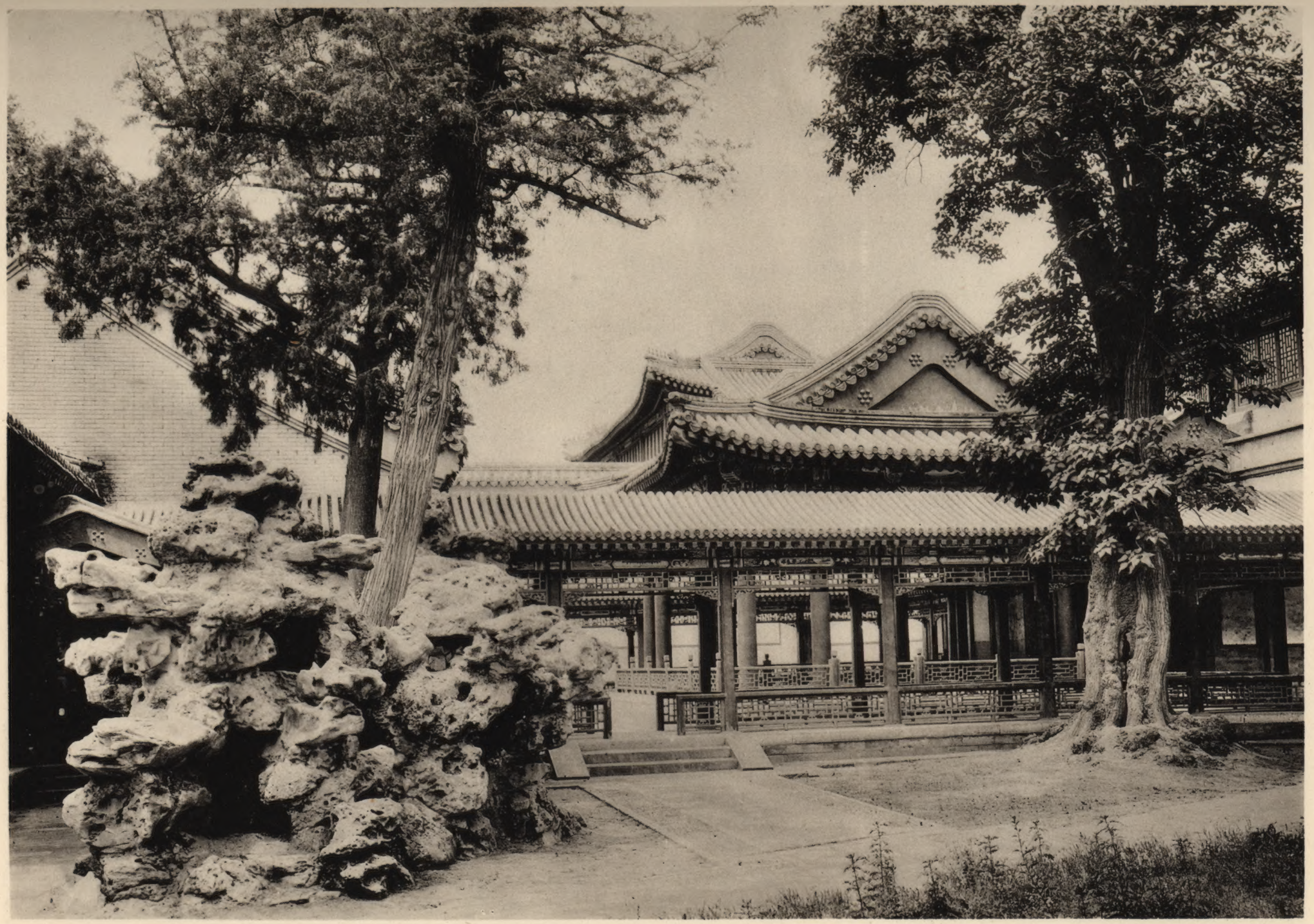
Cliché Osvald Sirén

Hélio Léon Marotte. Paris

VUE DU PEI HAI VERS LE NORD.

VIEW OVER PEI HAI TOWARDS THE NORTH.

晴欄花韻堂前戲台



Cliché Osvald Sirén

TSING LAN HOUA YUN T'ANG (PAVILLON DE LA CLAIRE GRILLE DES SONS FLEURIS).

Hélio Léon Marotte. Paris

CHING LAN HUA YÜN T'ANG (CLEAR RAILING OF VARIEGATED TONES).

分涼閣

Cliché Osvald Sirén

FEN LEANG KO (PAVILLON DE LA FRAÎCHEUR RÉPANDUE).

Hélio Léon Marotte. Paris

FÊN LIANG KO (PAVILION OF DIFFUSED COOLNESS).

見春亭

Cliché Osvald Sirén

K'IEN TCH'OUEN T'ING (PAVILLON POUR LA CONTEMPLATION DE L'AUTOMNE).

Hélio Léon Marotte. Paris

CH'IEN CH'UN T'ING (PAVILION FOR CONTEMPLATING THE AUTUMN).

延南薰亭

Cliché Osvald Sirén

YEN NAN HIUN T'ING (PAVILLON QUI RETIENT LES SENTEURS DU SUD).

Hélio Léon Marotte. Paris

YEN NAN HSÜN T'ING (PAVILION OF SOUTHERN FRAGRANCE).

小崑邱

Cliché Osvald Sirén — *Hélio Léon Marotte. Paris*

SIAO KOUEN KIEOU (PETIT TERTRE CACHÉ). — HSIAO KUN CHIU (SMALL HIDDEN MOUND).

漪瀾堂之一部

Cliché Osvald Sirén — *Hélio Léon Maratte. Paris*

YI LAN T'ANG (SALLE DES VAGUES DÉFERLANTES).

I LAN T'ANG (HALL OF RIPPLING WAVES).

瓊島春陰碑

Cliché Osvald Sirén — *Hélio Léon Marotté, Paris*

K'IONG TAO TCH'OUEN YIN PEI (ILE MERVEILLEUSE DES TRÉSORS SECRETS DU PRINTEMPS).

CH'UNG TAO CH'UN YIN PEI (BEAUTIFUL ISLAND OF THE HIDDEN TREASURES OF SPRING).

承露盤

Cliché Osvald Sirén — *Hélio Léon Marotte. Paris*

TCHENG LOU P'AN (FÉE DE BRONZE RECUEILLANT LA ROSÉE).

CHÊNG LU P'AN (BRONZE FAIRY COLLECTING DEW).

五龍亭

Cliché Osvald Sirén — *Hélio Léon Marotte. Paris*

VUE DES WOU LONG T'ING (LES CINQ PAVILLONS DES DRAGONS).

VIEW OF THE WU LUNG T'ING (FIVE DRAGON PAVILIONS).

五龍亭之一

Cliché Osvald Sirén — *Hélio Léon Marotte. Paris*

L'UN DES WOU LONG T'ING. — ONE OF THE WU LUNG T'ING.

小西天前面須彌春牌樓

Cliché Osvald Sirén

Hélio Léon Marotte. Paris

P'AI LEOU EN FACE DU SIAO SI T'IEN (SALLE DES PETITES INDES) PORTANT L'INSCRIPTION: SIU MI TCH'OUEN "PRINTEMPS DU SUMERU".

P'AI-LOU IN FRONT OF HSIAO HSI TIEN (HALL OF LITTLE INDIA) WITH THE INSCRIPTION HSÜ MI CH'UN (THE SPRING OF SUMERU).

小西天內萬佛樓

Cliché Osvald Sirén

Hélio Léon Marotte. Paris

SIAO SI T'IEN: WAN FO LEOU (TOUR DES DIX MILLE BOUDDHAS).

HSIAO HSI T'IEN; WAN FO LOU (TOWER OF THE TEN THOUSAND BUDDHAS).

小西天大門

Cliché Osvald Sirén

Hélio Léon Marotte. Paris

SIAO SI T'IEN (SALLE DES PETITES INDES):
ENTRÉE PRINCIPALE.

HSIAO HSI T'IEN (THE HALL OF LITTLE INDIA).
THE MAIN GATE.

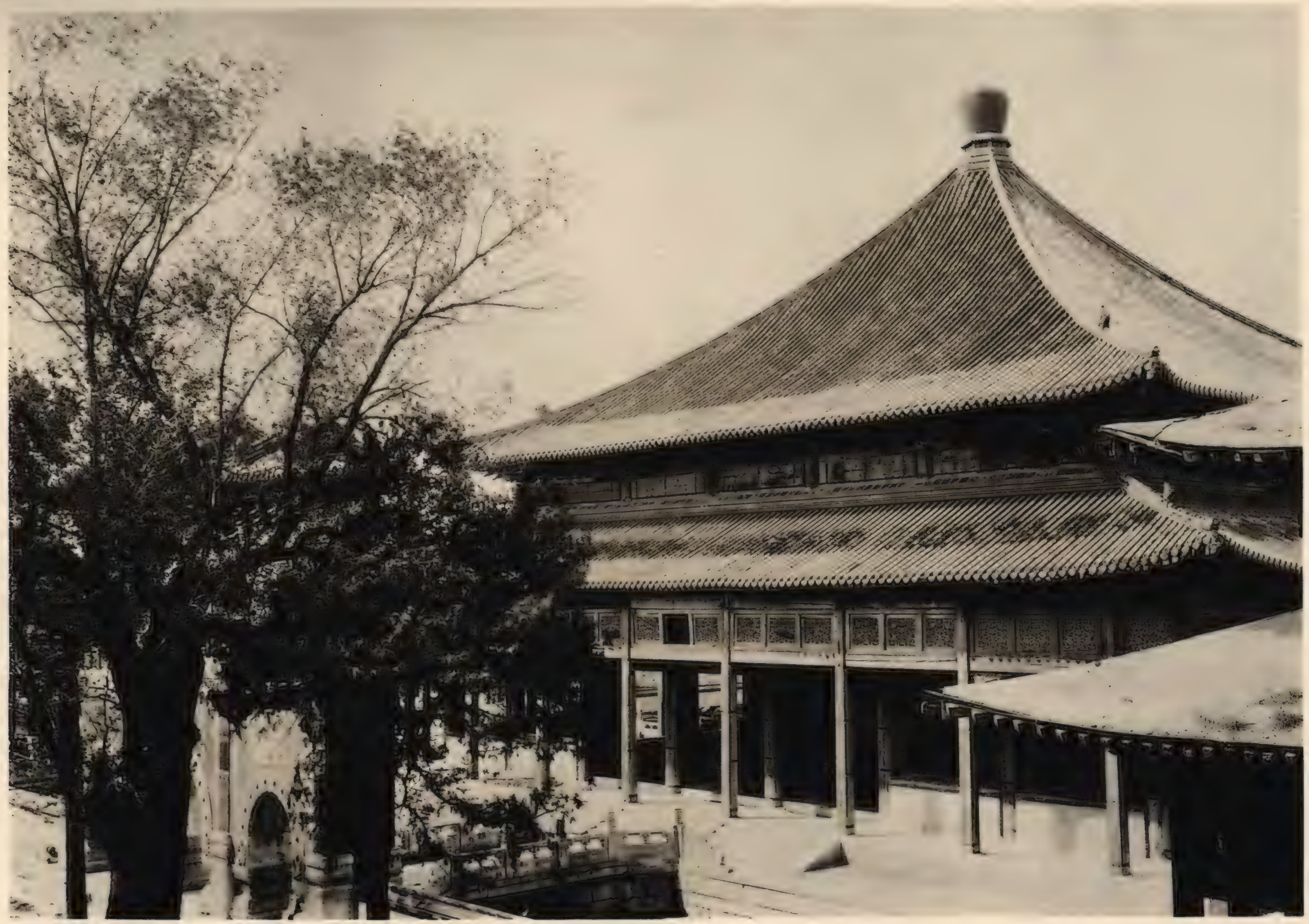
華嚴清界

Cliché Osvald Sirèn — *Hélio Léon Marotte, Paris*

SIAO SI T'IEN : HOUA YEN TS'ING KIAI
(TERRITOIRE SACRÉ D'AVATAMSAKA).

HSIAO HSI T'IEN. HUA YEN CH'ING CHIAI
(THE PURE TERRITORY OF AVATAMSAKA).

大西天正廳



Cliché Osvald Sirén

Hélio Léon Marotte. Paris

TA SI T'IEN (SALLE DES GRANDES INDES)
PAVILLON PRINCIPAL.

TA HSI TIEN (THE HALL OF GREAT INDIA)
THE MAIN HALL).

大西天正面及前面牌樓

TA SI T'IEN: PAVILLON PRINCIPAL
VU DE COTÉ ET LE P'AI LEOU.

TA HSI T'IEN: SIDE VIEW OF THE MAIN HALL
AND THE P'AI LOU.

大西天內極樂世界

Cliché Osvald Sirén — *Hélio Léon Marotte. Paris*

TA SI TIEN. LA SALLE ET LA MONTAGNE DES DIEUX, APPELÉE KI LO CHE KIAI (LIEU DE GRANDE ALLÉGRESSE)

TA HSI TIEN. THE HALL WITH THE MOUNTAIN OF THE GODS, CALLED CHI LAO SHIH CHIEH (THE PLACE OF GREAT HAPPINESS).

西太后住宅内院大概

Cliché Osvald Sirén

Hélio Léon Marotte. Paris

JARDIN DE L'IMPÉRATRICE DOUAIRIÈRE
A L'EXTRÉMITÉ NORD DU PEI HAI.

THE EMPRESS DOWAGER'S GARDEN
AT THE NORTH END OF PEI HAI.

西太后花園內枕巒廊

Cliché Osvald Sirén

Hélio Léon Marotte, Paris

TCH'EN LOUAN LANG: LA GALERIE REPOSANT SUR DES PIERRES.

CH'EN LUAN LANG (THE GALLERY RESTING ON STONES).

疊萃樓

Cliché Osvald Sirén

T'IE TS'OUEI LEOU (MAISON DE LA JUNGLE GRIMPANTE).

Hélio Léon Marotte. Paris

T'IEH T'SUI LOU (THE HOUSE OF THE CLIMBING JUNGLE).

西太后花園內沁泉廊及北亭

Cliché Osvald Sirén

TS'IN TS'IUAN LANG (GALERIE DE LA SOURCE QUI AFFLEURE).

Hélio Léon Marotte. Paris

CH'IN CH'ÜAN LANG (PENETRATING SPRING GALLERY).

西太后花園內庵畫軒

Cliché Osvald Sirén — *Hélio Léon Marotte, Paris*

NGAN HOUA HIEN (PORTIQUE DES TABLEAUX RARES). — AN HUA HSIEN (PORCH OF RARE PICTURES).

先蚕壇前面大門

Cliché Osvald Sirén

Hélio Léon Marotte. Paris

SIEN TSAN T'ANG (AUTEL DE LA CULTURE DES VERS A SOIE). VUE PRISE SOUS LE PORTAIL).

HSIEN TS'AN T'ANG (ALTAR OF SILK CULTURE). VIEW THROUGH THE GATEWAY.

親蠶門

Cliché Osvald Sirén — *Hélio Léon Marotte. Paris*

TS'IN TS'AN MEN (PORTE DE LA SÉRICICULTURE). — CH'IN TS'AN MÊN (THE GATE OF SERICULTURE).

親鸞門前面

Cliché Osvald Sirén

Hélio Léon Marotte. Paris

AUTRE ASPECT DE TS'IN TS'AN MEN.

ANOTHER VIEW OF CH'IN TS'AN MÊN.

親蠶殿

Cliché Osvald Sirén

Hélio Léon Marotte. Paris

TS'IN TS'AN TIEN. LA SALLE IMPÉRIALE DE SÉRICICULTURE).

CH'IN TS'AN TIEN. THE IMPERIAL SERICULTURE HALL.

親鑾殿內面

Cliché Osvald Sirén — *Hélio Léon Marotte. Paris*

INTÉRIEUR DE TS'IN TS'AN TIEN. — INTERIOR VIEW OF CH'IN TS'AN TIEN.

北海内石桥

Cliché Osvald Sirén

Hélio Léon Marotte. Paris

PONT DE PIERRE SUR LE CANAL
(RIVE EST DU PEI HAI).

STONE BRIDGE OVER THE CANAL
ON THE EAST SIDE OF PEI HAI.

北海九龍碑

Cliché Osvald Sirén

Hélio Léon Marotte. Paris

LE MUR DES NEUF DRAGONS
A L'EXTRÉMITÉ NORD DU PEI HAI.

THE NINE DRAGONS WALL AT THE NORTH
END OF PEI HAI.

圓明園之古橋

Cliché Osvald Sirén

Hélio Léon Marotte. Paris

YUAN MING YUAN. UN VIEUX PONT SUR LE CANAL ENVASÉ.

YÜAN MING YÜAN. AN OLD BRIDGE OVER THE MUD-FILLED CANAL.

圓明園內日主舊台

Cliché Osvald Sirén

Hélio Léon Marotte, Paris

YUAN MING YUAN. RUINES D'UNE TERRASSE RONDE SURMONTÉE D'UN SOCLE SCULPTÉ.

YÜAN MING YÜAN. RUINS OF A ROUND TERRACE WITH A SCULPTURED PEDESTAL.

圓明園內西洋樓閣舊基

Cliché Osvald Sirén — *Hélio Léon Marotte. Paris*

YUAN MING YUAN. COLONNES DE L'UN DES PALAIS A L'EUROPÉENNE.

YÜAN MING YÜAN. DECORATED COLUMNS FROM ONE OF THE EUROPEAN PALACES.

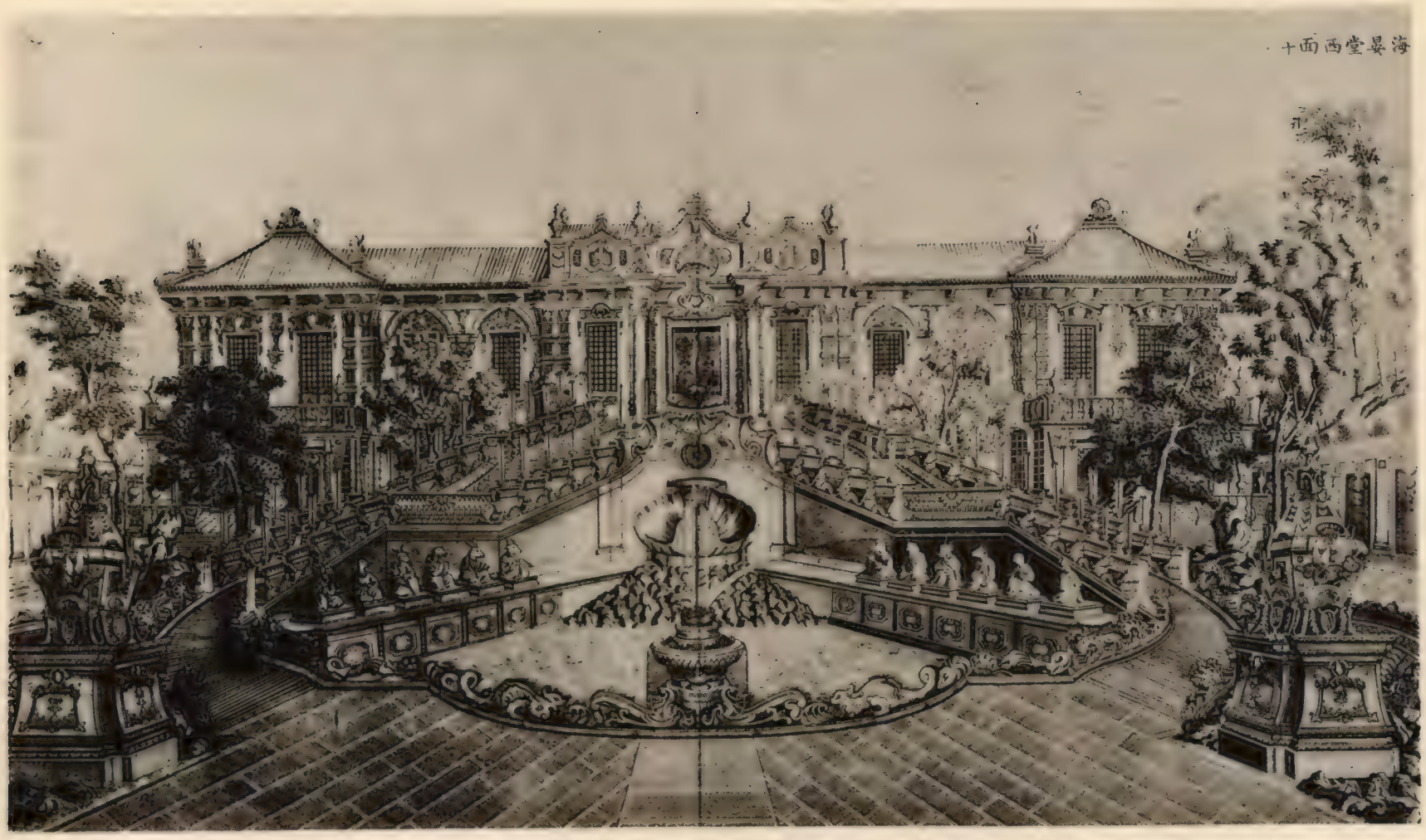
圓明園洋樓全景

Cliché Osvald Sirén — *Hélio Léon Marotte, Paris*

YUAN MING YUAN. RUINES DES PALAIS EUROPÉENS, VUES A TRAVERS UN PORTAIL.

YÜAN MING YÜAN. VIEW THROUGH A GATEWAY OVER THE RUINS OF THE EUROPEAN PALACES.

圓明園海晏堂古時及現在



Cliché Osvald Sirén — *Hélio Léon Marotte. Paris*

YUAN MING YUAN. RUINES DU HAI YEN T'ANG (SALLE DE LA MER PAISIBLE). ESTAMPE REPRÉSENTANT CE PALAIS EN 1786.

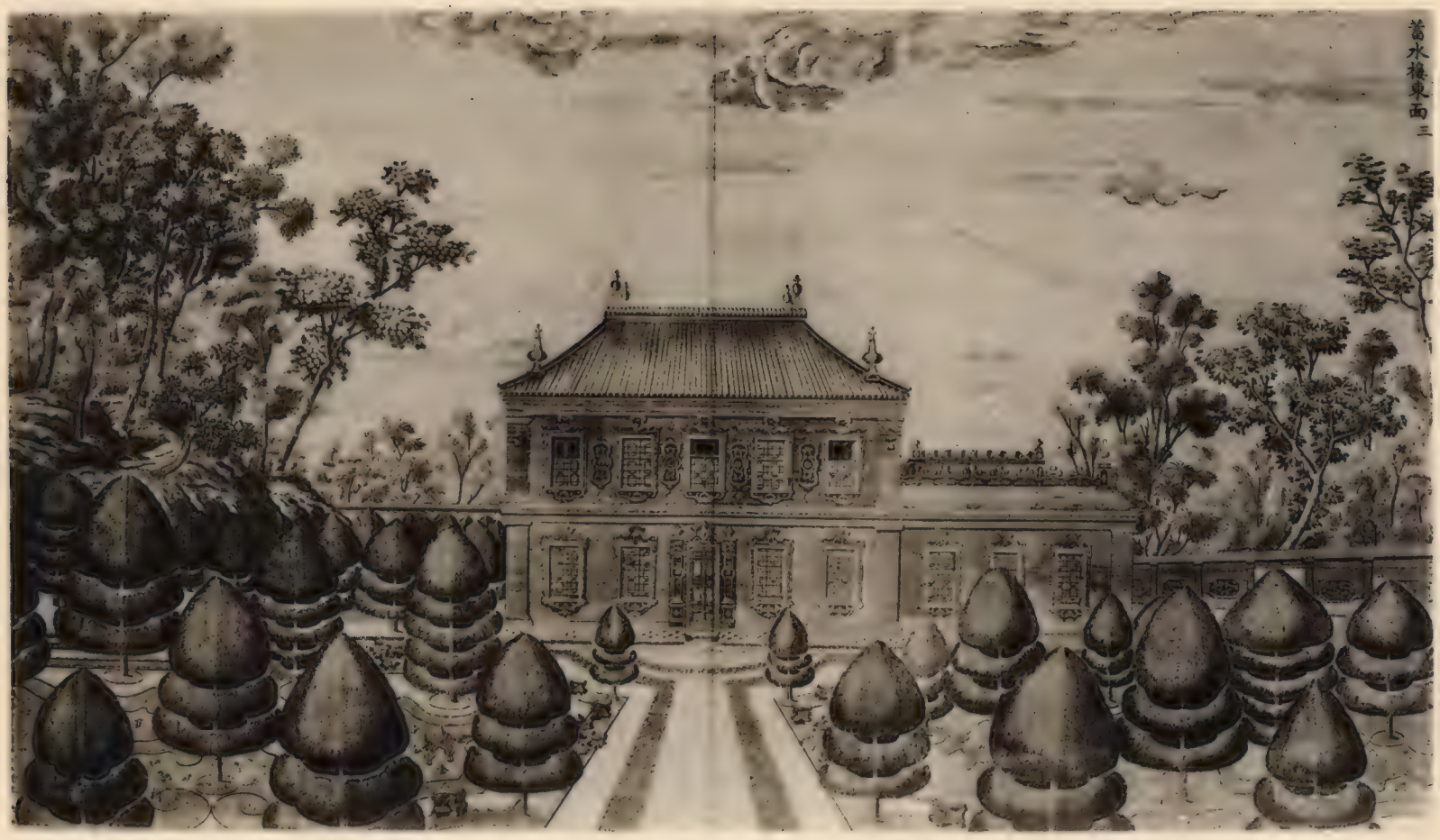
YÜAN MING YÜAN. RUINS OF HAI YEN T'ANG (HALL OF THE QUIET SEA) AND A PRINT REPRESENTING THE SAME BUILDING IN 1786.

圓明園海晏堂南面古時及現在

Cliché Osvald Sirén — *Hélio Léon Marotte. Paris*

YUAN MING YUAN. LA FAÇADE SUD DU HAI YEN T'ANG.

YÜAN MING YÜAN. THE SOUTH FACADE OF HAI YEN T'ANG.



圓明園蓄水樓古時及現在

Cliché Osvald Sirén

Hélio Léon Maratte. Paris

YUAN MING YUAN. RUINES DU SIU CHOUEI LEOU (MAISON POUR RECUEILLIR LES EAUX). ESTAMPE: LA MÊME EN 1786.

YÜAN MING YÜAN. RUINS OF HSÜ SHUI LOU (HOUSE FOR COLLECTING THE WATERS) AND A PRINT REPRESENTING THE SAME BUILDING IN 1786.

圓明園方外觀古時及現在

Cliché Osvald Sirén — *Hélio Léon Marotte. Paris*

YUAN MING YUAN. RUINES DU FANG WAI KOUAN (LA MAISON CARRÉE). ESTAMPE : LA MÊME EN 1786.

YÜAN MING YÜAN. RUINS OF FANG WAI KUAN (THE SQUARE-LOOKING HOUSE) AND A PRINT REPRESENTING THE SAME BUILDING IN 1786.

圓明園養雀籠古時及現在

Cliché Osvald Sirén

Hélio Léon Marotte. Paris .

YUAN MING YUAN. RUINES DU YANG TS'IAO LONG (MAISON POUR DONNER A MANGER AUX OISEAUX). ESTAMPE: LA MÊME EN 1786.

YÜAN MING YÜAN. RUINS OF YANG CHIAO LUNG (HOUSE FOR FEEDING THE BIRDS) AND A PRINT REPRESENTING THE SAME IN 1786.

Cliché Osvald Sirén — *Hélio Léon Marotte. Paris*

YUAN MING YUAN. MAISON DERRIÈRE LE TA CHOUEI FA (GRAND JET D'EAU) ESTAMPE; LA MÊME EN 1786.

YÜAN MING YÜAN. THE BUILDING BEHIND THE TA SHUI FA (THE GREAT JET D'EAU) AND A PRINT REPRESENTING THE SAME IN 1786.

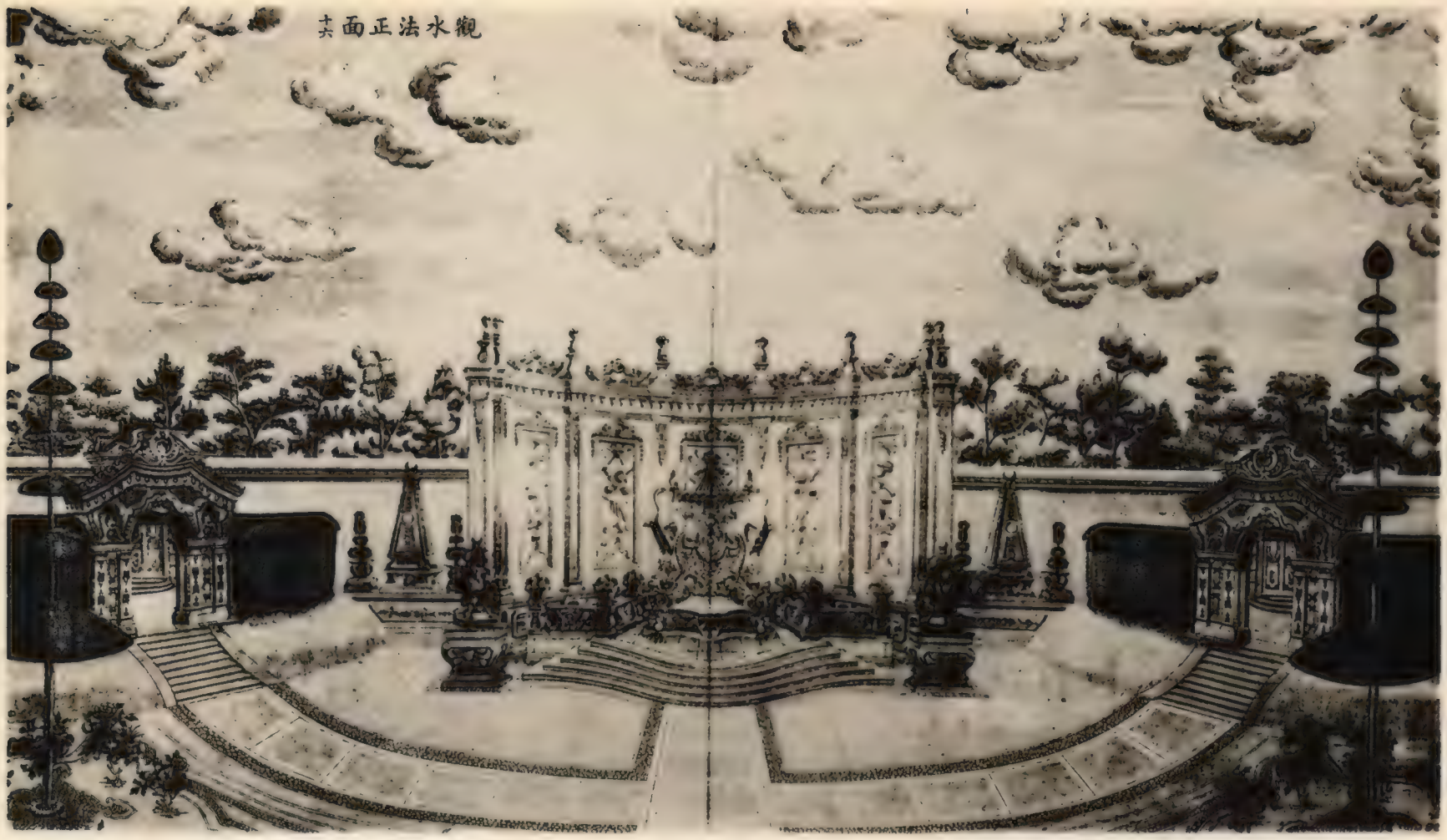
圓明園遠瀛觀古時及現在

Cliché Osvald Sirén — *Hélio Léon Marotte. Paris*

YUAN MING YUAN. RUINES DU YUAN YING KOUAN (VUE SUR LA MER LOINTAINE). ESTAMPE : LE MÊME EN 1786.

YÜAN MING YÜAN. RUINS OF YÜAN YING KUAN (FAR SEA VIEW) AND A PRINT REPRESENTING THE SAME BUILDING IN 1786.

圓明園觀水法古時及現在



Cliché Osvald Sirén

Hélio Léon Marotte. Paris

YUAN MING YUAN. RUINES DU KOUAN CHOUEI FA (REGARDANT LES JETS D'EAU). ESTAMPE : LE MÊME ÉDIFICE EN 1786.

YÜAN MING YÜAN. RUINS OF KUAN SHUI FA (LOOKING AT THE SPRING WATERS) AND A PRINT REPRESENTING THE SAME BUILDING IN 1786.

萬壽山孔明湖

Cliché Osvald Sirén — *Hélio Léon Marotte, Paris*

WAN CHEOU CHAN, DIT LE NOUVEAU PALAIS D'ÉTÉ.
VUE DU LAC K'ONG MING.

WAN SHOU SHAN, KNOWN AS THE NEW SUMMER PALACE.
VIEW OF THE K'UNG MING LAKE.

萬壽山排雲殿與佛香閣

Cliché Osvald Sirén

Hélio Léon Marotte. Paris

LE NOUVEAU PALAIS D'ÉTÉ. LE P'AI YUN TIEN ET LE FO HIANG KO.

THE NEW SUMMER PALACE. VIEW OF THE P'AI YÜN TIEN AND FO HSIANG KO.

萬壽山佛香閣

Cliché Osvald Sirén — *Hélio Léon Marotte. Paris*

LE NOUVEAU PALAIS D'ÉTÉ. FO HIANG KO
(TOUR DE L'ENCENS DES BOUDDHAS).

THE NEW SUMMER PALACE. FO HSIANG KO
(BUDDHA'S INCENSE TOWER).

萬壽山通廊外面

Cliché Oswald Sirén — *Hélio Léon Marotte, Paris*

LE NOUVEAU PALAIS D'ÉTÉ. LA LONGUE GALERIE : EXTÉRIEUR.

THE NEW SUMMER PALACE. OUTSIDE VIEW OF THE LONG GALLERY.

萬壽山通廊內面

Cliché Osvald Sirén

Hélio Léon Marotte. Paris

LE NOUVEAU PALAIS D'ÉTÉ. PERSPECTIVE DE LA LONGUE GALERIE.

THE NEW SUMMER PALACE. VIEW IN THE LONG GALLERY.

在萬壽山遊廊內所看之景

Cliché Osvald Sirén

Hélio Léon Marotte, Paris

LE NOUVEAU PALAIS D'ÉTÉ.
VUE PRISE SOUS LA LONGUE GALERIE.

THE NEW SUMMER PALACE.
VIEW FROM THE LONG GALLERY.

萬壽山花園內白石橋

Cliché Osvald Sirén — *Hélio Léon Marotte. Paris*

LE NOUVEAU PALAIS D'ÉTÉ.
UN PONT DANS LE PARC.

THE NEW SUMMER PALACE.
STONE BRIDGE IN THE PARK.

萬壽山仁壽殿

Cliché Osvald Sirén

Hélio Léon Marotte, Paris

LE NOUVEAU PALAIS D'ÉTÉ. JEN CHEOU TIEN.
LA SALLE D'HONNEUR DE L'IMPÉRATRICE DOUAIRIÈRE.

THE NEW SUMMER PALACE. JÊN SHOU TIEN;
THE STATE HALL OF THE EMPRESS DOWAGER.

萬壽山玉蘭堂

Cliché Osvald Sirén

Hélio Léon Marotte. Paris

LE NOUVEAU PALAIS D'ÉTÉ.
YU LANG T'ANG ET L'ILE VOISINE.

THE NEW SUMMER PALACE.
YÜ LAN T'ANG AND THE ADJOINING ISLAND.

萬壽山孔明湖前岸牌樓

Cliché Osvald Sirén

Hélio Léon Marotte. Paris

LE NOUVEAU PALAIS D'ÉTÉ. P'AI LEOU SUR LA RIVE DU K'OUEN MING HOU.

THE NEW SUMMER PALACE. P'AI LOU AT THE SHORE OF K'UN MING HU.

萬寿山石桥

Cliché Osvald Sirén — *Hélio Léon Marotte. Paris*

LE NOUVEAU PALAIS D'ÉTÉ.
LE BATEAU DE MARBRE.

THE NEW SUMMER PALACE. THE MARBLE BOAT,
KNOWN AS CHING AN FANG.

萬壽山巖清堂錄

Cliché Osvald Sirén — *Hélio Léon Marotte. Paris*

LE NOUVEAU PALAIS D'ÉTÉ.
YEN TS'ING T'ANG LOU ET UN COIN DU LAC.

THE NEW SUMMER PALACE.
YEN CHING T'ANG LU AND A BIT OF THE LAKE.

萬寿山船塢

Cliché Osvald Sirén

Hélio Léon Marotte. Paris

LE NOUVEAU PALAIS D'ÉTÉ. HANGAR DES BARQUES.

THE NEW SUMMER PALACE. THE BOATHOUSE.

玉泉山

Cliché Osvald Sirén — *Hélio Léon Marotte. Paris*

YU TS'IUAN CHAN (MONT DE LA FONTAINE DE JADE). — YÜ CH'ÜAN SHAN (THE MOUNTAIN OF THE JADE FOUNTAIN).

玉泉山內小島上之塔

Cliché Osvald Sirén — *Hélio Léon Marotte. Paris*

AUTRE VUE DU YU TS'IUAN CHAN
AVEC LA PAGODE SUR LA COLLINE.

ANOTHER VIEW OF YÜ CH'ÜAN SHAN
WITH THE PAGODA ON THE HILL.

玉泉山內老牆形狀

Cliché Osvald Sirén — *Hélio Léon Marotte. Paris*

UN SENTIER ET UN VIEUX MUR
A YU TS'IUAN CHAN.

PATHWAY AND OLD WALL
AT YÜ CH'ÜAN SHAN.

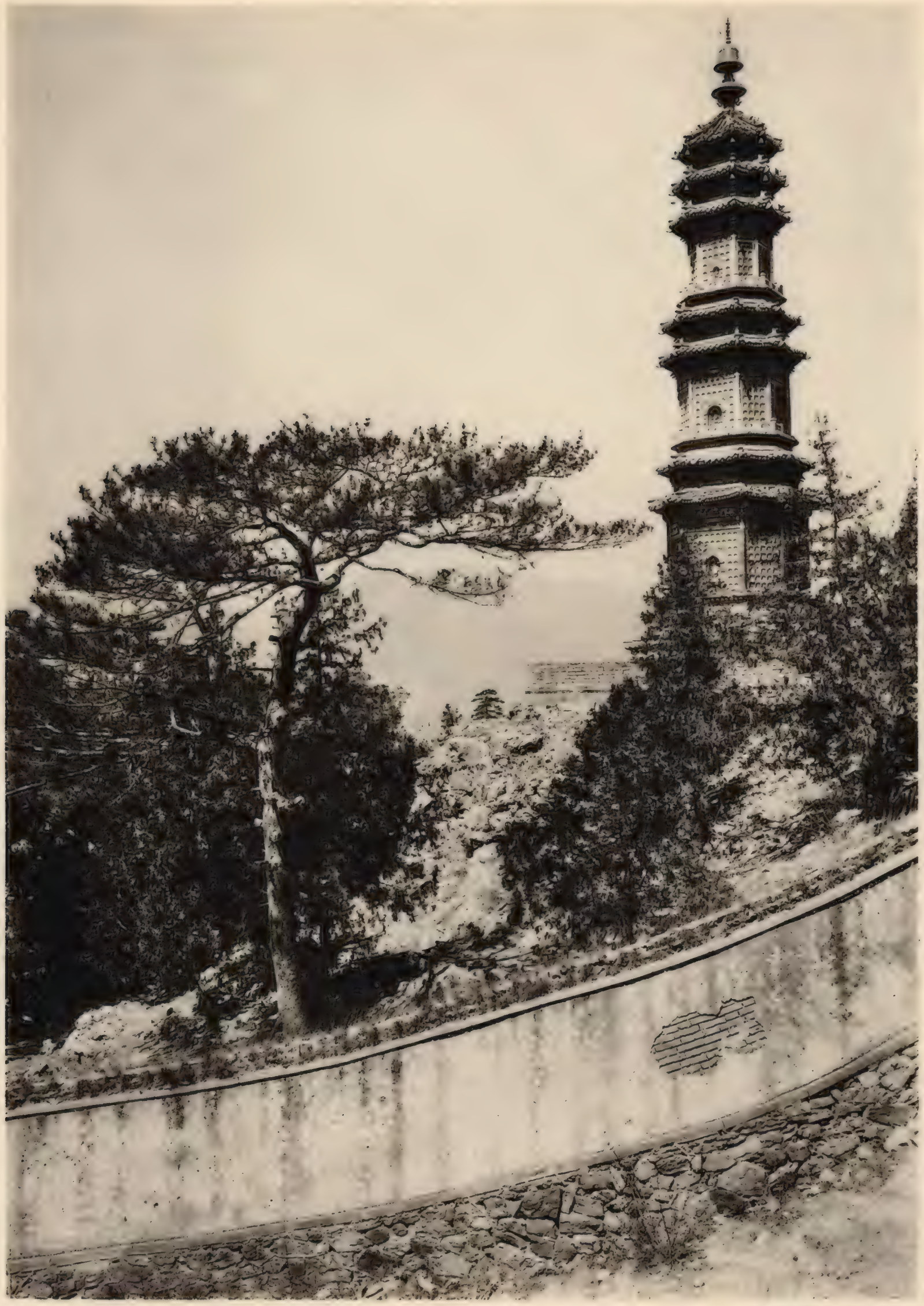
玉泉山內白石塔

Cliché Osvald Sirén — *Hélio Léon Marotte. Paris*

LA PETITE PAGODE DE MARBRE
A YU TS'IUAN CHAN.

THE SMALL MARBLE PAGODA
AT YÜ CH'ÜAN SHAN.

玉泉山玻璃塔



Cliché Osvald Sirén — *Hélio Léon Marotte. Paris*

LA PAGODE DE BRIQUES VERNISSÉES
PO LI T'A AU YU TS'IUAN CHAN.

THE GLAZED BRICK PAGODA (PO LI T'A)
AT YÜ CH'ÜAN SHAN.

玉泉山大磚塔

Cliché Osvald Sirén — *Hélio Léon Marotte. Paris*

LA GRANDE PAGODE DE BRIQUES
(TA TCHOUAN T'A) A YU TS'IUAN CHAN.

THE LARGE BRICK PAGODA
AT YÜ CH'ÜAN SHAN.

玉泉山流璃磚廟

Cliché Osvald Sirén — *Hélio Léon Marotte. Paris*

PORTE DU TEMPLE DÉCORÉE DE BRIQUES VERNISSÉES AU YU TS'IUAN CHAN.

THE TEMPLE GATE DECORATED WITH GLAZED BRICKS AT YÜ CH'ÜAN SHAN.

玉泉山内啦麻佛

Cliché Osvald Sirén

Hélio Léon Marotte, Paris

SCULPTURES LAMAÏQUES SUR LES ROCHERS
A YU TS'IUAN CHAN.

LAMAISTIC ROCK SCULPTURES
AT YÜ CH'ÜAN SHAN.

香山上之靜宜園

Cliché Osvald Sirén

Hélio Léon Marotte, Paris

TSING YI YUAN (L'ERMITAGE) SUR LE HIANG CHAN (MONT DES PARFUMS). LE PONT ET LA TERRASSE EN RUINES.

CHING I YÜAN (THE HERMITAGE) ON HSIANG SHAN (THE FRAGRANT MOUNTAIN). THE BRIDGE AND THE RUINED TERRACE AT THE GATE.

静宜園内銅獅子

Cliché Osvald Sirén

A DROITE : LION DE BRONZE A LA PORTE DU TSING YI YUAN.
A GAUCHE : AUTRE LION DE BRONZE DANS LE PALAIS DE L'IMPÉRATRICE DOUAIRIÈRE A TCHONG HAI.

静宜園内銅獅子

Hélio Léon Marotte. Paris

(RIGHT) CHING I YÜAN, BRONZE LION AT THE GATE.
(LEFT) ANOTHER BRONZE LION AT THE EMPRESS DOWAGER'S PALACE IN CHUNG HAI.

靜宜園內老樹及小山石

Cliché Osvald Sirén — *Hélio Léon Marotte. Paris*

TSING YI YUAN. ROCAILLES
ET VIEUX ARBRES.

CHING I YÜAN. ROCKERIES
AND OLD TREES.

靜宜園內老松樹

Cliché Osvald Sirén — *Hélio Léon Marotte. Paris*

UN VIEUX PIN (PINUS SINENSIS)
SUR LA PENTE DU HIANG CHAN.

AN OLD PINE TREE (PINUS SINENSIS)
ON THE SLOPE OF HSIANG SHAN.

Cliché Osvald Sirén

UN GROUPE DE VIEUX PINS
SUR LA PENTE DU HIANG CHAN.

Hélio Léon Marotte. Paris

GROUP OF OLD PINE TREES
ON THE SLOPE OF HSIANG SHAN.

香山內大磚塔

Cliché Osvald Sirén — *Hélio Léon Marotte. Paris*

PAGODE ANCIENNE DE BRIQUES VERNISSÉES AU HIANG CHAN.

OLD PAGODA OF GLAZED BRICKS ON HSIANG SHAN.

香山上面道路

Cliché Osvald Sirén — *Hélio Léon Marotte. Paris*

CHEMIN DALLÉ ET ARBRES ANCIENS
A TSING YI YUAN, AU HIANG CHAN.

TERRACED PATHWAY AND OLD TREES
AT CH'ING I YÜAN ON HSIANG SHAN.

香山前面之石階

Cliché Osvald Sirén

Hélio Léon Marotte, Paris

L'ESCALIER EN TERRASSES CONDUISANT AU SOMMET DU HIANG CHAN.

THE TERRACED PATHWAY LEADING UP TO THE TOP OF HSIANG SHAN.

由香山門內觀望之景

Cliché Osvald Sirén — *Hélio Léon Marotte. Paris*

DANS L'ENCADREMENT D'UNE PORTE AU SOMMET DU HIANG CHAN.

VIEW THROUGH A GATEWAY AT THE TOP OF HSIANG SHAN.

香山琉璃牌樓

Cliché Osvald Sirén — *Hélio Léon Marotte. Paris*

P'AI LEOU ORNÉ DE BRIQUES VERNISSÉES AU HIANG CHAN.

P'AI LOU WITH GLAZED BRICKS ON HSIANG SHAN.

香山玻璃牌樓前面古松樹

Cliché Osvald Sirén — *Hélio Léon Marotte, Paris*

LE P'AI LEOU VU DE CÔTÉ
ET QUELQUES VIEUX ARBRES.

SIDE VIEW OF THE P'AI LOU AND SOME
OLD PINE TREES.

香山女子學校

Cliché Osvald Sirén — *Hélio Léon Marotte. Paris*

ECOLE (MODERNE) DE FILLES
AU HIANG CHAN.

THE MODERN SCHOOL FOR GIRLS
AT HSIANG SHAN.

李王府大門

Cliché Osvald Sirén — *Hélio Léon Marotte, Paris*

LI WANG FOU. LA PORTE PRINCIPALE. — LI WANG FU. THE MAIN GATE.

Cliché Osvald Sirén

Hélio Léon Marotte. Paris

LI WANG FOU. INTÉRIEUR DE LA PORTE PRINCIPALE.

LI WANG FU. INTERIOR VIEW OF THE MAIN GATE.

李王府內蘭亭書室

Cliché Osvald Sirén

Hélio Léon Marotte. Paris

LI WANG FOU. LAN T'ING CHOU CHE. (BIBLIOTHÈQUE DU PAVILLON DES ORCHIDÉES).

LI WANG FU. LAN T'ING SHU SHIH. (THE LIBRARY OF THE ORCHID PAVILION).

Cliché Osvald Sirén — *Hélio Léon Marotte. Paris*

LI WANG FOU. T'SING YIN TCH'AI
(PAVILLON DES SONS CLAIRS).

LI WANG FU. CH'ING YIN CH'AI
(THE PAVILION OF CLEAR SOUNDS).

李王府銀安殿側面

Cliché Osvald Siren — *Hélio Léon Marotte. Paris*

LI WANG FOU. YIN NGAN TIEN (SALLE DE LA PAIX D'ARGENT) ET ROCAILLES.

LI WANG FU. YIN AN TIEN (THE SILVER PEACE HALL) AND ROCKERY.

成王府銀安殿

Cliché Osvald Sirén

Hélio Léon Marotte. Paris

TCH'ENG WANG FOU. YIN NGAN TIEN
(SALLE DE LA PAIX D'ARGENT).

CH'ÊNG WANG FU. YIN AN TIEN
(THE SILVER PEACE HALL).

成王府神殿

Cliché Osvald Sirén

Hélio Léon Marotte, Paris

TCH'ENG WANG FOU. CHEN TIEN (SALLE DES ANCÊTRES).

CH'ÊNG WANG FU. SHEN TIEN (ANCESTRAL HALL).

TCH'ENG WANG FOU. INTÉRIEUR
DE LA SALLE DES ANCÊTRES.

CH'ÊNG WANG FU. INTERIOR VIEW
OF THE ANCESTRAL HALL.

成王府神殿內廳

成王府銀安殿內廳

Cliché Osvald Sirén — *Hélio Léon Maratte. Paris*

TCH'ENG WANG FOU. AUTRE VUE DE L'INTÉRIEUR DE LA SALLE DES ANCÊTRES.

CH'ÊNG WANG FU. ANOTHER INTERIOR VIEW OF THE ANCESTRAL HALL.

成王府来声阁

Cliché Osvald Sirén — *Hélio Léon Marotte. Paris*

TCH'ENG WANG FOU. LAI CHENG KO (CHAMBRE POUR LA COMPOSITION POÉTIQUE).

CH'ÊNG WANG FU. LAI SHENG KO (ROOM FOR POETICAL COMPOSITION).

成王府為善最樂堂

Cliché Osvald Sirén

Hélio Léon Marotte, Paris

TCH'ENG WANG FOU. WEI CHAN TSOUEI LO T'ANG
(SALLE DE LA BONTÉ ET DU BONHEUR).

CH'ÊNG WANG FU. WEI SHAN TSUI LAO T'ANG
(HALL OF GOODNESS AND HAPPINESS).

成王府淨真亭

Cliché Osvald Sirén

Hélio Léon Marotte. Paris

TCH'ENG WANG FOU. TS'ING TCHEN T'ING
(PAVILLON DE LA GRANDE CLARTÉ).

CH'ÊNG WANG FU. CH'ING CHÊN T'ING
(PAVILION OF GREAT BRIGHTNESS).

成王府跨虹亭

Cliché Osvald Sirén — *Hélio Léon Marotte. Paris*

TCH'ENG WANG FOU. K'OUA HONG T'ING
(PAVILLON CHEVAUCHANT L'ARC-EN-CIEL).

CH'ÊNG WANG FU. K'UA HUNG T'ING
(PAVILION RIDING ON THE RAINBOW).

成王府西仙樓

Cliché Osvald Sirén

Hélio Léon Marotte. Paris

TCH'ENG WANG FOU. SI SIEN LEOU
TOUR DES FÉES DE L'OUEST).

CH'ÊNG WANG FU. HSI HSIEN LOU
(THE LOFT OF THE WESTERN FAIRIES).

成王府天春堂

Cliché Osvald Sirén — *Hélio Léon Marotte. Paris*

TCH'ENG WANG FOU. T'IEN TCH'OUEN T'ANG
(SALLE DU PRINTEMPS CÉLESTE).

CH'ÊNG WANG FU. T'IEN CH'UN T'ANG
(HALL OF THE SPRING HEAVEN).

成王府望日門

Cliché Osvald Sirén — *Hélio Léon Marotte. Paris*

TCH'ENG WANG FOU. UN RAYON DE SOLEIL A TRAVERS UNE PORTE RUSTIQUE.

CH'ÊNG WANG FU. A RAY OF SUN THROUGH A SMALL GARDEN GATE.

七爺府花園內亭前立着斯小太子

Cliché Osvald Sirén

Hélio Léon Marotte. Paris

T'SI YE FOU. PAVILLON DE JARDIN ;
UN PRINCE MANDCHOU.

CH'I YEH FU. A GARDEN PAVILION
WITH A MANCHU PRINCE.

七爺府花園遊廊及小太子

Cliché Osvald Sirén — *Hélio Léon Marotte. Paris*

AU TS'I YE FOU : LE FRÈRE DE L'EX-EMPEREUR.

CH'I YEH FU. PORTRAIT OF THE EX-EMPEROR'S BROTHER.

Cliché Osvald Sirén — *Hélio Lion Marotte, Paris*

HAI TIEN. VUE DU JARDIN DU LI TS'IN WANG.

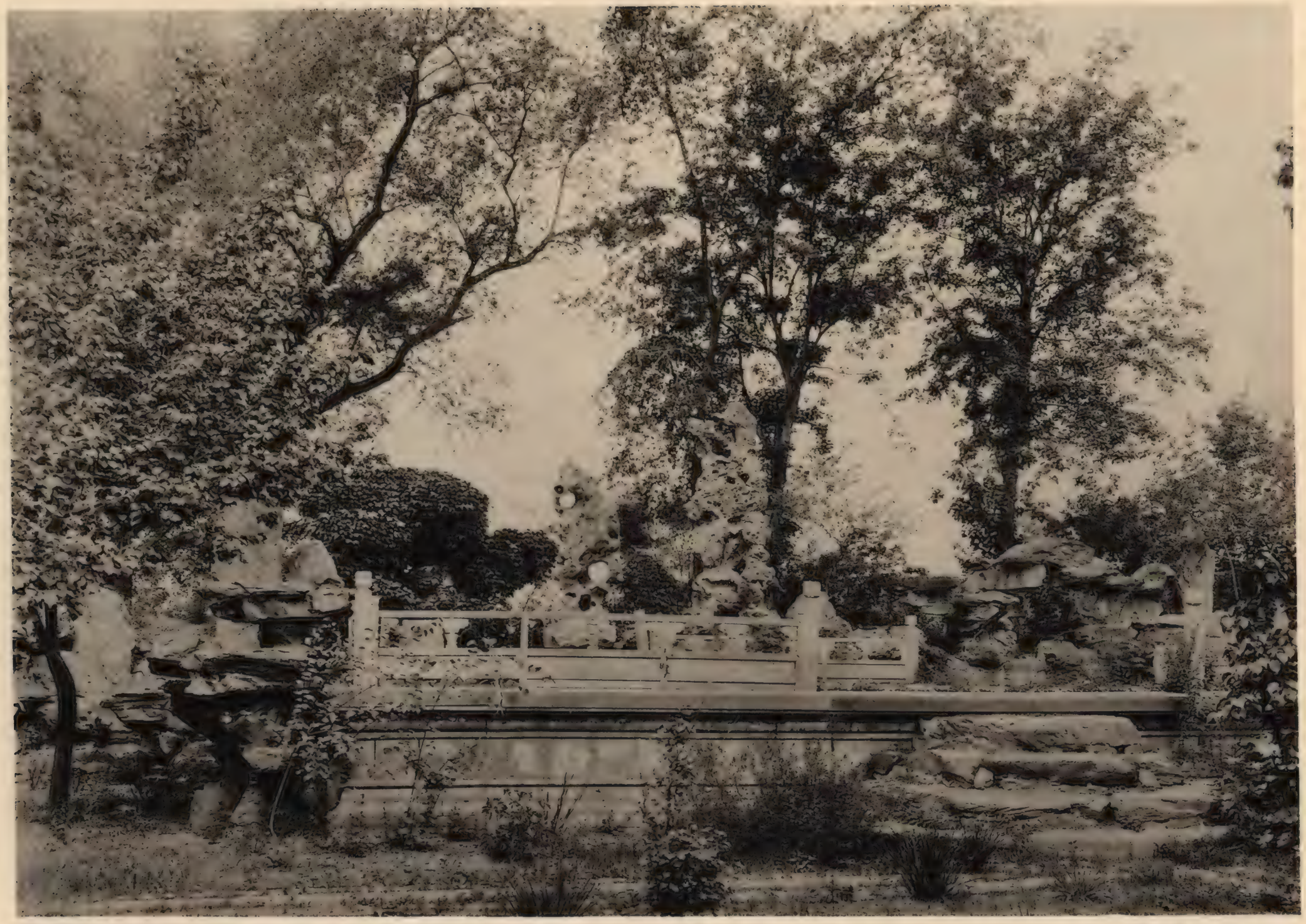
HAI TIEN. VIEW IN THE GARDEN OF LI CH'IN WANG.

海店李親王院內大殿

Cliché Osvald Sirén — *Hélio Léon Marotte. Paris*

HAI TIEN. ROCAILLE ET PAVILLON
DANS LE JARDIN DE LI TS'IN WANG.

HAI TIEN. ROCKERY AND HALL
IN THE GARDEN OF LI CH'IN WANG.



海店李親王院內花石山

Cliché Osvald Sirén — *Hélio Léon Marotte. Paris*

HAI TIEN. PIERRES DE FORMES BIZARRES SUR UNE TERRASSE DANS LE JARDIN DE LI TS'IN WANG.

HAI TIEN. QUAINTLY SHAPED STONES ON A TERRACE IN THE GARDEN OF LI CH'IN WANG.

海店李親王院內水亭

Cliché Osvald Sirén

HAI TIEN. GRAND ÉTANG. ROCAILLE ET PAVILLON DANS LE JARDIN DE LI TS'IN WANG.

Hélio Léon Marotte. Paris

HAI TIEN. LARGE POND WITH ROCKERIES AND PAVILION IN THE GARDEN OF LI CH'IN WANG.

海店僧王院前面

Cliché Osvald Sirén

Hélio Léon Marotte. Paris

HAI TIEN. COUR EXTÉRIEURE DANS LE JARDIN DE SENG WANG.

HAI TIEN. OUTER COURT IN THE GARDEN OF SÊNG WANG.

海店僧王院廊子

Cliché Osvald Sirén

HAI TIEN. PIVOINES EN FLEURS
DANS LE JARDIN DU SENG WANG.

Hélio Léon Marotte. Paris

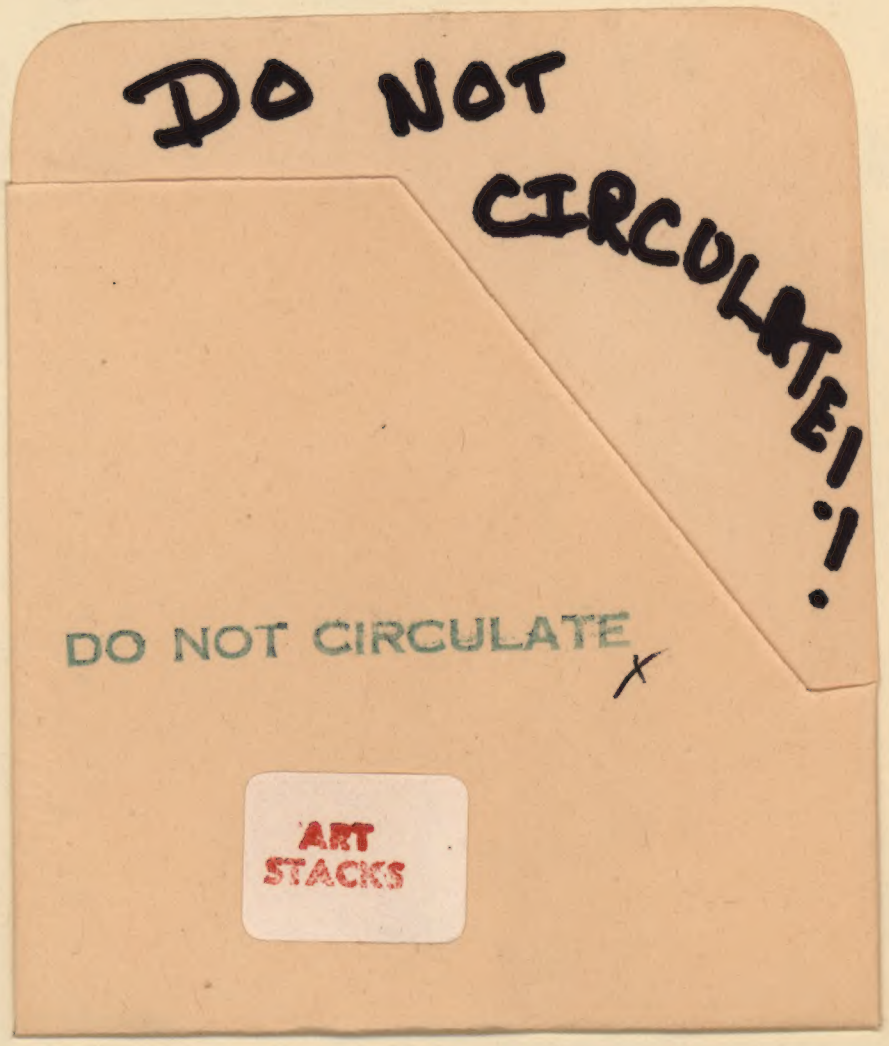
HAI TIEN. PEONIES IN BLOOM
IN THE GARDEN OF SÊNG WANG.

海店僧王院亭子

Cliché Osvald Sirén — *Hélio Léon Marotte. Paris*

HAI TIEN. PAVILLON DANS LE JARDIN DE SENG WANG.

HAI TIEN. PAVILION IN THE GARDEN OF SÉNG WANG.


DO NOT CIRCULATE!!!
DO NOT CIRCULATE
ART
STACKS

UNIVERSITY OF MINNESOTA
wils v.3
Folio 720.951 Si77E
Sir en, Osvald, 1879-
The imperial palaces of Peking:
3 1951 001 589 288 1